

18 - Haru and Yujin's Bond. Stop the Rampaging Resshamon!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] ---

For every app, there's a monster:

[00:24] ---

App Monsters!

[00:26] ---

Your future is already searched!

SIGN Previously on Appmon:

[00:31] ---

I'm Shinkai Haru,
a first year in middle school.

[00:34] ---

One day, I obtained an App Drive

[00:37] ---

and met the search
app monster Gatchmon,

[00:39] ---

who has the power to get
perfect search results!

[00:42] ---

We've gotten mixed up in a few incidents
with virus-infected Appmon since.

[00:46] ---

The one behind it is the evil
big boss AI, Leviathan,

[00:49] ---

who lurks deep in the sea of the 'net.

[00:53] ---

If we don't stop him,
he'll unleash chaos on the world.

[00:56] ---

To unlock the power
we need to fight him,

[00:59] ---

we're searching for the seven
Seven Code Appmon.

SIGN Haru and Yujin's Bond.

Stop the Rampaging Resshamon!

SIGN The Gold in the Fountain

[01:13] wat

I found the gold in the fountain!

[01:17] wat

That's awesome, Watson!

[01:19] wat

You've found 100 treasures already!

[01:21] wat

Nice job!

[01:22] wat

Well, it is quite rewarding.

[01:25] wat

It's easy to see why
this L-Treasure game is

[01:28] ---

so popular all over the world!

[01:33] gatch

"L-Treasure:

[01:35] gatch

A game released by massive
conglomerate L-Corp,

[01:38] ---

which works in tandem
with GPS and map apps.

[01:41] gatch

You walk around the real-life city,

[01:43] ---

gathering for 'treasures'
hidden on the map.

[01:48] gatch

The fun of searching
for treasure yourself!

[01:52] gatch

The joy of finding a rare treasure!

[01:55] gatch

And the alleviation of inactivity
that walking around brings!

[02:00] gatch

This combination has seized
the hearts of many users,

[02:02] ---

making it a massive

worldwide hit," huh?

[02:05] ai

Haru-kun, do you play it too?

[02:06] haru

A little.

[02:08] ---

But I've only found about ten treasures.

[02:10] ai

Apparently there's
a treasure in our shop,

[02:14] ---

so everyone comes
by searching for treasure.

[02:16] haru

I hear there are "super rare
treasures" somewhere out there, too.

[02:21] ai

Super rare treasures?

[02:23] yu

Yeah.

[02:24] ---

They're really hard to find, though.

[02:27] ai

Yujin-kun!

[02:28] haru

Yujin! You're late.

[02:31] yu

Sorry.

[02:32] ---

Soccer practice ran a bit long.

[02:34] yu

Haru, are you free this Sunday?

[02:37] haru

Y-Yeah.

[02:39] yu

Want to go searching
for treasure together?

[02:41] haru

Sure thing! Let's go, let's go!

[02:44] yu

Yeah!

[02:45] yu

It's been a while since
we went out together.

[02:48] ai

That's a real surprise...

[02:49] ---

I used to think of you guys
as always being together.

[02:52] yu

Haru's just seemed really busy lately.

[02:56] haru

I guess I have.

[02:57] yu

Then let's be the first to find
that super rare treasure,

[03:01] ---

Haru!

[03:02] haru

Sure!

[03:04] ---

Appmon:

[03:05] ---

*App-based life forms
with artificial intelligence,*

[03:09] ---

*capable of thinking
and acting on their own.*

[03:11] ---

In the real world,

[03:12] ---

they take the form of Appmon chips,

[03:14] ---

*but an App Drive can give
them physical form.*

[03:20] ---

And now,

[03:22] ---

*a terrible AI lurking deep in the
dark web is beginning to stir.*

[03:28] ---

In the year 2045,

[03:31] ---

*artificial intelligence will
transcend human intelligence.*

SIGN Fujimizaka Central Station

[05:15] haru

Hey, Gatchmon.

[05:18] haru

I want to tell Yujin about you guys, but...

[05:23] gatch

You never told him?

[05:24] ---

But...

[05:25] haru

Yeah.

[05:27] haru

I ended up telling Ai-chan
because she found out anyway,

[05:32] haru

but I haven't told Yujin yet.

[05:35] haru

I've never hidden
anything from him before.

[05:39] haru

I think I want to tell him.

[05:41] gatch

Why don't you?

[05:42] gatch

He's your best friend, right?

[05:47] haru

Is it okay to tell him?

[05:49] gatch

What, you aren't sure?

[05:51] gatch

Uh-oh!

[05:54] yu

Sorry I'm late, Haru.

[05:57] haru

How far are we going?

[05:59] yu

Kameura Seaside Park.

[06:00] yu

Apparently super rare treasures
are often found by the sea.

[06:04] yu

The idea is that they're pirate
treasure washing ashore.

[06:08] haru

That sounds fun!

[06:11] yu

Haru, you're carrying a lot of stuff...

[06:13] yu

I've got lunch.

[06:14] yu

There's enough for you too, Yujin.

[06:15] gatch

Enough for me, too!

[06:17] yu

Thanks!

[06:18] yu

Your mom's cooking is really tasty.

[06:30] yu

You've changed a lot, Haru.

[06:34] haru

Have I?

[06:35] yu

You used to be reading
books all the time.

[06:38] yu

But now I hear you're friends
with Appliyama 470's Karan Eri,

[06:42] ---

and that super popular
AppTuber Astora.

[06:46] yu

I wonder what happened...

[06:49] haru

Well...

[06:51] vo

Our next stop is Kameura Seaside Park.

[06:54] ---

Kameura Seaside Park.

[06:55] yu

We're here.

[06:55] vo

Please exit on the left side.

SIGN Kameura Seaside Park Station

[06:59] tora

It's time for Astora's...

[07:01] tora

Groovy? Not Groovy? So Groovy!

[07:07] tora

It's Haru!

[07:09] tora

Hey there!

[07:10] yu

Hi.

[07:11] haru

Astora, you're searching
for L-Treasures, too?

[07:13] tora

You guys are too?

[07:15] tora

That's so groovy!

[07:17] tora

My challenge today is "head
out looking for a super rare treasure!"

[07:20] tora

You can help me if you want!

[07:22] tora

Eri?

[07:23] eri

Erk.

[07:27] eri

What are you guys doing here?

[07:30] haru

Are you also...

[07:32] eri

I did a special about it on a recent show,

[07:35] ---

so, you know...

[07:36] tora

Then let's all go together!

[07:38] tora

The more of us there are,
the easier it'll be to find the treasure!

[07:41] yu

Sounds great!

[07:42] haru

Yeah!

[07:43] tora

And that means I've got a film crew, too!

[07:46] tora

Astoras Featuring Yujin, moving out!

[07:50] eri

Hey!

[07:51] eri

We never said we were your crew!

[07:59] haru

So many people are here
searching for treasure...

[08:01] eri

But is there really a super
rare treasure here?

[08:05] tora

I know, Haru!

[08:06] tora

If we want to find info on the super
rare treasure, have Gatchmon—

[08:10] yu

Gatch?

[08:12] haru

Astora-kun,

[08:13] ---

don't talk about the
Appmon in front of Yujin!!

[08:16] tora

But Ai-chan knows!

[08:18] haru

Yujin doesn't know yet!

[08:20] haru

I'll tell him in my own time,

[08:22] ---

so please keep it a secret for now!

[08:23] ---

Please!

[08:26] yu

What's wrong, Haru?

[08:28] haru

Oh, well...

[08:30] haru

I was saying we should *catch*
up everyone by searching fast!

[08:33] haru

Right?

[08:56] haru

Ow!

[08:57] yu

Are you okay?

[08:59] haru

I'm just fine!

[09:00] eri

You know...

[09:01] ---

you two really are different.

[09:05] eri

Haru is quiet and passive,

[09:08] ---

whereas Yujin is athletic and
frequently ends up helping his friends.

[09:13] eri

How'd you become so close
when you're so different?

[09:17] haru

Well...

[09:19] yu

Actually...

[09:20] tora

Hey, awesome!

[09:22] tora

New info!

[09:24] tora

They found a super rare treasure
near Kameura Nature Park!

[09:28] eri

Kameura Nature Park? Where's that?

SIGN (Leave) Shin-Kameura Two Stations

SIGN Kameura 8th Pier Station

[09:32] haru

The closest station seems to be two stations
down via monorail, Kameura 8th Pier Station.

[09:37] eri

We can get right there!

[09:38] tora

Okay, everyone!

[09:40] ---

Follow me!

[09:43] eri

You obnoxious brat!

[09:44] eri

Hurry up!

[09:45] eri

Chill out already!

[09:48] coach

The drop of the super rare treasure

[09:50] ---

at the coordinates of Kameura
8th Pier Station is complete.

[09:54] coach

Humans will now come
flooding to this place.

[09:59] coach

Controlling humans however you want...

[10:03] coach

You truly are an ogre.

[10:05] mie

You're the ogre, tho.

[10:08] mie

Let's start the experiment, tho.

[10:11] vi

You got it!

[10:16] tora

What are all these people doing here?!

[10:19] eri

Wow...

[10:21] haru

Is everyone here after
the super rare treasure?

[10:26] tora

I'm caught in their groove!

[10:28] tora

Tora!

[10:29] tora

Haru!

[10:29] tora

Yujin, Eri-san!

[10:30] ---

We'll wait for you there!

[10:36] coach

The humans have begun to move.

[10:40] mie

Let's see how it turns out, tho.

[10:51] man

There's a super rare treasure
at Kameura 8th Pier?!

[10:53] man

Let's search the route right away!

[10:57] man

Route search complete!

[10:58] ---

I'm getting there as fast as possible!

[11:00] man

I'm gonna take the easiest route!

[11:02] man

I'm going to take the cheapest route!

[11:04] man

I'm here! Kameura 8th Pier!

[11:07] man

...or not?

[11:08] man

Why not?

[11:11] man

No!

[11:15] haru

Hey, they're here!

[11:17] haru

He ate half of Yujin's portion...

[11:20] tora

Wow. It says it's fully automated...

[11:22] tora

So there's no driver
or conductor on the train?

[11:26] tora

Who does the "next station is..."
announcements and stuff?

[11:30] haru

I guess it's a recording.

[11:36] haru

Huh?

[11:36] tora

Where are they going?

[11:38] ---

The track up ahead
is still under construction!

[11:41] gatch

Haru! Emergency!

[11:44] gatch

Trains all over the city
are experiencing major trouble!

[11:46] gatch

Someone's hacked the transfer apps

[11:48] gatch

to mess with the train schedules

SIGN Wide-Scale Trouble Over Metropolitan Train Systems

[11:48] [SONG] sign

Automated Trains Out of Control
Major Chaos in Schedules

[11:51] ---

and the automated
driver systems, too!

[11:55] haru

Was that...

[11:56] gatch

It's the transfer app Appmon,
Resshamon!

[12:00] gatch

Which means...

[12:02] gatch

Resshamon's infected with
the L-Virus and running rampant!

[12:05] resh

Ressha!

[12:06] resh

*I'm the one who decides
where you go next!*

[12:11] yu

What was that voice?

[12:14] doka

Eri-chan, you think...

[12:15] eri

It's an out-of-control Appmon, yeah...

[12:18] eri

But I can't get to my App Drive...

[12:22] doka

Keep going, Eri-chan!

[12:26] yu

What's wrong, Eri-san?

[12:27] yu

If you're getting motion sick, I have this.

[12:29] eri

No idol would ever—

[12:34] gatch

The monorail is entering
a new area under construction!

[12:38] gatch

If it keeps going,
the monorail's gonna crash!

[12:42] gatch

I won't let anyone stop me!

[12:46] gatch

Haru! Apprealize me!

[12:51] both

Appmon chip!

[12:53] both

Ready...

[13:05] both

Apprealize!

[13:33] both

Gatchmon!

[13:37] both

Attention, please!

[13:39] both

*Gatchmon is an Appmon
with search-based abilities!*

[13:45] both

Musimon!

[13:49] both

Attention, please!

[13:51] both

*Musimon is an Appmon
with music-based abilities!*

[14:00] gatch

Wait up, you!

[14:07] yu

It's from Haru!

SIGN I don't know how much I can do, but I'm going to try what I can. Haru

[14:16] gatch

It's the L-Virus!

[14:18] gatch

If we touch it, we'll get infected!

[14:20] tora

That's so not good!

[14:22] vi

This is my special express.

[14:25] vi

No unpaid passengers allowed!

[14:28] musu

Who's this guy?

[14:30] gatch

I'll search for info!

[14:33] gatch

He's the virus Appmon, Virusmon!

[14:35] gatch

So he's the one who's been
spreading the L-Virus all this time!

[14:42] gatch

We don't have time to lose!

[14:43] gatch

Let's finish him off, Haru!

[14:45] gatch

Yeah.

[14:46] gatch

Groovy?

[14:47] gatch

Not groovy?

[14:47] gatch

So groovy!

[14:49] gatch

Hey, yo!

[14:51] v

Vi?! Vi!

[14:53] haru

Astora-kun!

[14:54] haru

Okay!

[14:57] v

My L-Virus!

[15:00] gatch

Gatch Claw!

[15:10] haru

Hurry!

[15:11] tora

What about the octopus?

[15:12] gatch

Forget him!

[15:16] v

Vye-vye, everyone!

[15:18] gatch

Resshamon, we cleared out the L-Virus!

[15:24] musu

He's out cold, yo!

[15:26] gatch

What?!

[15:33] yu

It's okay.

[15:36] yu

It's going to be okay.

[15:44] gatch

Wake up! Wake up already!

[15:46] gatch

Stop this thing!

[15:48] haru

Please, wake up, Resshamon!

[15:50] haru

If you don't stop,
it's going to be a disaster!

[15:54] haru

What'll we do? He's not listening!

[15:56] gatch

The only way to stop the
monorail is to wake him up!

[15:59] haru

But how?

[16:00] ---

There's no driver or conductor!

[16:02] tora

I know! Musimon!

[16:04] tora

Do you have that conductor thing?

[16:06] musu

I sure do!

[16:07] musu

No music, no life!

[16:10] ---

Next stop, end of the line:

[16:12] ---

Dead end. Dead end.

[16:15] ---

*Everyone, be sure to take all possessions
with you as you leave the train.*

[16:20] resh

The conductor?!

[16:33] eri

We... stopped?

[16:46] tora

Musimon, your imitation
playlist really came in handy!

[16:50] tora

Yeah!

[17:01] vo

Please proceed slowly.

[17:03] vo

*Follow the instructions
of the railway workers.*

[17:05] eri

Thanks for before.

[17:07] ---

You made me feel a lot better.

[17:10] yu

I was scared too, actually.

[17:13] yu

But...

SIGN I don't know how much I can do, but I'm going to try what I can. Haru

[17:16] yu

When I thought of Haru being with me,

[17:18] ---

it helped me get through it.

[17:20] sign

Eri-san,

[17:22] ---

you said that I always
end up helping my friends,

[17:25] sign

but Haru's the one who's
always helping me.

[17:33] sign

When I was in fourth grade,

[17:35] ---

I transferred to Haru's
elementary school.

[17:38] sign

It was right before a class
sports tournament.

[17:41] (Flashback) lil

I was on the junior
team at my last school.

[17:44] (Flashback) lil

I'll teach you all how it's done,

[17:46] (Flashback) ---

so let's win this thing!

[17:49] (Flashback) lil

You gotta stop those!

[17:52] (Flashback) lil

What are you doing?!

[17:54] (Flashback) lil

Stop! Stop!

[17:56] (Flashback) lil

That's when you should pass it!

[17:57] (Flashback) lil

If you try to bust through,
you'll just get stopped—

[18:04] (Flashback) kid

Just play by yourself!

[18:12] (Flashback) lil

I just want to win with everyone...

[18:25] (Flashback) haru

It's harder than I thought to kick
a ball where you want it to go...

[18:29] (Flashback) haru

Ozora-kun...

[18:31] (Flashback) ---

teach me how to play soccer too!

[18:34] yu

That's when I met Haru.

[18:38] yu

At first,

[18:39] ---

he didn't even know how to kick the ball.

[18:42] yu

But even though he was lousy,

[18:44] ---

he seemed to really enjoy it.

[18:47] ---

That's when I realized:

[18:49] ---

I had gotten so caught up in things,

[18:51] ---

I'd stopped smiling like he was.

[19:14] (Flashback) lil

I think I was too hard on everyone.

[19:18] (Flashback) lil

It's okay.

[19:19] (Flashback) ---

They know you just want them to win.

[19:23] (Flashback) lil

You think?

[19:27] (Flashback) lil

See?

[19:32] (Flashback) kid

Teach me how to shoot too, okay?

[19:38] (Flashback) lil

Okay!

[19:42] (Flashback) haru

Go!

SIGN Second Place: Class 4-1

[19:49] (Flashback) boy

Aw, we almost had 'em!

[19:51] (Flashback) boy

Yeah, but second place
is still really cool!

[19:54] (Flashback) boy

We'll totally win next year!

[19:55] (Flashback) boy

Right, Ozora?

[19:56] (Flashback) lil

Right!

[20:02] (Flashback) haru

You did it, Ozora-kun!

[20:04] (Flashback) lil

Call me Yujin!

[20:06] (Flashback) lil

In exchange...

[20:07] (Flashback) ---

can I call you Haru?

[20:09] (Flashback) lil

I want to be your friend!

[20:13] (Flashback) haru

We're already friends, Yujin!

[20:30] yu

Just being near Haru
sets my mind at ease.

[20:35] yu

He calls himself a side
character sometimes,

[20:39] yu

but to me,

[20:40] ---

Haru is the greatest protagonist there is.

[20:46] haru

Yujin! Eri-san!

[20:49] eri

What?

[20:51] ---

We have to walk more?

[20:54] yu

We don't have a choice.

[20:55] ---

The monorail's shut down for inspection.

[20:58] haru

Anyway, we should
walk as far as we can.

[21:01] gatch

So, what're you gonna do, Haru?

[21:03] gatch

You're not gonna tell Yujin about us?

[21:06] haru

Yeah, I'm not.

[21:09] haru

I don't want to get Yujin

[21:10] ---

mixed up in any more dangerous
situations like today, you know?

[21:14] gatch

Because he's an important
friend to you, huh?

[21:18] tora

I got it.

[21:21] tora

I found the super rare treasure,
the Friendship Diamond!

[21:25] eri

Wow!

[21:27] eri

I got it, too!

[21:28] yu

Now you can brag
to Watson, huh, Haru?

[21:31] ---

Yeah!

[21:38] coach

Here are humanity's movement patterns
based on the most recent experiment.

[21:43] mie

That's some truly excellent data, tho.

[21:46] coach

You're a true ogre.

[21:49] mie

You're the ogre, tho.

[21:52] mie

Virusmon, is everything ready?

[21:56] vi

Ready to roll at any time!

SIGN Appmon Data Lab

[22:06] vi

Appmon Data Lab.

[22:08] vi

Today's Appmon is...

[22:09] vi

Virusmon!

[22:10] vi

He works for Leviathan,

[22:11] ---

and he spreads the L-Virus that
makes Appmon go out of control!

[22:15] vi

Vye-vye, everyone!

[22:18] vi

He's the one making
Appmon go on the rampage!

[22:21] vi

I'll make him pay!

[22:23] ---

Gatchmon?

SIGN Huh? Everything I say comes out as "vye"!

[22:27] sign

Gatchmon's been infected!

[22:29] ---

Today's words of app wisdom:

SIGN Take strong anti-virus precautions!

[24:06] ---

Next time on *App Monsters*:

[24:07] ---

It's Valentine's Day in the city!

[24:09] ---

But everyone's
smartphones are in trouble!

[24:11] ---

Mienumon's started up her terrible plan!

SIGN The Sea of the 'Net in Trouble! The 'Time' Has Come: Ultimate App Fusion!

[24:17] ---

Gatch it next time, okay?

[24:18] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:59:59 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:59:59 UTC by whimsee